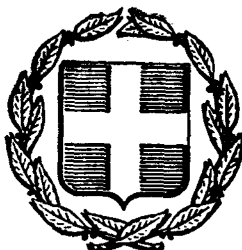


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1987 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 237

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αρ Φ.0544/4/ΑΣ.262/Μ.3640

Έγκριση Πρακτικού 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοαλγερινής Επιτροπής (Αλγέρι, 13.4.1987)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ - ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ & ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 7 της Συμφωνίας οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατικής και Λαϊκής Αλγερινής Δημοκρατίας που υπογράφτηκε στο Αλγέρι στις 13 Μαΐου 1982 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1631/86 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 101 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α' της 18ης Ιουλίου 1986 με την οποία συνιστάται Μικτή Επιτροπή.

2. Τη διάταξη του δευτέρου άρθρου του Νόμου 1631/1986, βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του Πρακτικού αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοαλγερινής Επιτροπής συνεργασίας που υπογράφτηκε στο Αλγέρι στις 13 Απριλίου 1987 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 24 Δεκεμβρίου 1987

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Α. - Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ **ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΝΙΚΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΚΩΣΤΑΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

PROCES-VERBAL DE LA DEUXIEME SESSION DE LA COMMISSION-MIXTE HELLENO-ALGERIENNE

(Alger : 11-13 Avril 1987)

En application des dispositions de l'Accord de Coopération Economique, Scientifique et Technique du 13 mai 1982, la commission-mixte Helléno-Algérienne a tenu sa deuxième session à Alger du 11 au 13 avril 1987.

La délégation hellénique était présidée par Son Excellence, Monsieur IOANNIS PAPANTONIOU, Secrétaire d'Etat à l'Economie Nationale.

La délégation algérienne était présidée par Son Excellence, Monsieur Mostefa BENAMAR, Ministre du Commerce.

La composition des deux délégations figure en annexe du présent procès-verbal.

Durant son séjour en Algérie, Son Excellence Monsieur IOANNIS PAPANTONIOU a été reçu en audience par :

- SE. Monsieur Rachid BENYELLES, Membre suppléant du Bureau Politique, Ministre des Transports;
- SE. Monsieur Messaoudi ZITOUNI, Membre du Comité Central, Ministre des Industries Légères;
- SE. Monsieur Ali OUBOUZAR, Ministre de la Planification;
- SE. Monsieur Mohamed ABERKANE, Vice-Ministre auprès du Ministre des Affaires Etrangères, chargé de la Coopération;
- SE. Monsieur Mohamed MZOUNI, Vice-Ministre auprès du Ministre de l'Agriculture et de la Pêche, chargé de la Pêche.
- SE. Monsieur Yacine FERGANI, Vice-Ministre auprès du Ministre de l'Energie et des Industries Chimiques et Pétrochimiques, chargé des Industries Chimiques et Pétrochimiques;
- SE. Monsieur Saddek BOUSSENA, Secrétaire Général du Ministère de l'Energie et des Industries Chimiques et Pétrochimiques.

Les deux délégations se sont félicitées des résultats de la mission effectuée à Athènes en Janvier 1987 par une délégation algérienne, conduite par Monsieur Mourad MEDELCI, Secrétaire Général du Ministère du Commerce.

Cette visite avait été sanctionnée par la signature d'un procès-verbal faisant état d'engagements réciproques en vue d'aboutir à un développement dynamique et à un accroissement substantiel des échanges entre les deux pays, dans les deux sens.

Les deux parties réaffirment la volonté politique de leurs gouvernements de renforcer davantage les rela-

tions économiques et de coopération entre les deux pays dans l'intérêt mutuel des deux peuples.

Les travaux de cette deuxième session de la commission-mixte se sont déroulés dans le cadre des deux groupes de travail, chargés respectivement des échanges commerciaux et de la coopération.

La délégation hellénique comprenait des représentants de firmes étatiques et privées qui ont eu des entretiens avec des responsables d'entreprises nationales algériennes, en marge des travaux de la commission mixte.

Echanges Commerciaux :

Les deux parties ont passé en revue l'état des échanges commerciaux entre leurs deux pays.

Elles estiment que leur niveau n'est pas à la mesure de leurs potentialités et de leurs complémentarités économiques.

Les deux parties se félicitent des résultats concrets obtenus dans le cadre de la visite d'une délégation algérienne à ATHENES en janvier 1987, dirigée par Monsieur Mourad MEDELCI, Secrétaire Général du Ministère du Commerce.

Les deux parties sont convenues d'inviter les opérateurs des deux pays chargés des phosphates de reprendre leurs discussions relatives à l'exportation de 100.000 tonnes sous forme directe de phosphates algériens sur le marché grec et à celle de 100.000 tonnes pour l'opération de processing. A cette fin, la partie hellénique invite les opérateurs algériens à se rendre en Grèce pour concrétiser les termes de cette coopération.

La partie algérienne rappelle également son intérêt de s'approvissionner en produits grecs tels les céréales, les légumes secs, la semoule.

Elle exprime sa disponibilité de livrer sur le marché grec des produits industriels et autres.

En vue de l'élargissement de leurs relations commerciales, les deux parties conviennent de favoriser un commerce direct et pluriannuel entre les entreprises des deux pays.

La parti hellénique a fait état de son intérêt pour la vente à l'Algérie des produits suivants: aliments du bétail, produits vétérinaires, produits pharmaceutiques, briques réfractaires, matériel électrique, systèmes d' irrigation, systèmes d'arrosage, papiers et cartons, panneaux contre-plaqués, pierre-ponce, granulés de marbre, silos ...

La partie algérienne a exprimé son entière disponibilité pour examiner ces propositions et a fait part également de son intérêt pour l'exportation des produits suivants : -liège, céramique sanitaire, dattes, produits de la boutonnerie et de la visserie, allumettes, produits sidérurgiques, mercure, boulets de broyage, matériels de travaux publics, peintures ...

Les deux parties notent l'intérêt d'une coopération entre l'Office National des Foires et Exportations (ONAFEX) et l'International Trade Company (ITCO).

Cooperation :

Les deux parties ont relevé des possibilités multiples de coopération dans différents domaines. Elles ont, sur la base des complémentarités objectives existantes entre les deux économies et de leurs capacités réelles, convenu d'examiner, au niveau approprié, toutes possibilités, en fonction de l'objectif commun d'asseoir une véritable coopération, solide et s'inscrivant dans des perspectives à moyen et long terme.

ENERGIE ET INDUSTRIES CHIMIQUES ET PETROCHIMIQUES :

Gaz Naturel Liquiéfié :

Considérant que le développement des échanges et de la coopération dans le domaine des hydrocarbures en général et du gaz naturel liquéfié en particulier constitue le secteur stratégique du niveau global des échanges entre les deux pays, les deux parties réaffirment leur volonté politique de renforcer leurs liens de coopération dans ce domaine et donneront les instructions nécessaires à ce titre à leurs sociétés respectives pour examiner les possibilités d'approvisionnement du marché grec en G.N.L. algérien sur le long terme et afin qu'elles puissent, dans les délais les meilleurs concétiser.

S'agissant de l'option gaz, la partie grecque a informé la partie algérienne que le gouvernement grec prendra prochainement une décision qu'elle lui communiquera.

Petrole Brut :

Les deux parties se félicitent de la conclusion d'un Accord de livraison de 600.000 tonnes et recommandent aux opérateurs des deux pays d'examiner les possibilités d'augmentation de cette quantité dans le cadre du développement du commerce bilatéral dans l'intérêt mutuel des deux parties.

Industries Pétrochimiques :

Les deux parties ont convenu d'inviter le groupe de travail mixte à examiner les possibilités de coopération dans le secteur de la pétrochimie et à arrêter un programme de travail pour définir les potentialités et formes de coopération dans le cadre du développement de la Pétrochimie à base de gaz naturel qu'importerait la Grèce, notamment en ce qui concerne la production d'ammoniac, d'engrais azotés et phosphates et de méthanol, tant pour les besoins des deux pays que pour les marchés de pays tiers.

Copperation Industrielle :

La partie hellénique a exprimé le souhait de développer une coopération dans le domaine de la petite et moyenne industrie notamment dans les secteurs électriques, électronique, mécanique, du machnisme agricole et des textiles.

La partie algérienne a pris bonne note de cette proposition et demandé à la partie hellénique de lui transmettre des propositions plus précises afin de lui permettre d'examiner convenablement celles-ci.

Par ailleurs, les deux parties sont convenues d'encourager les échanges d'expérience et de délégations à l'effet de permettre aux opérateurs économiques des deux pays de mieux se connaître aux fins d'initier des notions de coopération sur des bases solides, durables et dans l'intérêt mutuel des deux Economies.

Habitat :

Les deux parties ont passé en revue l'état de leur coopération dans ce secteur.

La partie grecpue a évoqué la question relative au point de départ du calcul des révisions de prix pour le contrat relatif à la construction de 1.500 logements à JIJEL.

La partie algérienne a pris note de cette question qu'elle examinera avec le Maître d'ouvrage concerné Elle a rappelé qu'au cours de la visite officielle du Vice-Ministre algérien de la Construction à ATHENES du 27 au 29 décembre 1984, la partie grecque a fait part de sa disponibilité à accorder des bourses d'études à des Ingénieurs et Architectes algériens pour des formations post-universitaires dans le cadre de son programme de bourses et tiendra informée la partie algérienne par la voie diplomaqtique.

Agriculture et Pêche :

La partie algérienne a exprimé sa disponibilité de coopérer pour la mise en place d'un projet de production de bananes sous serre en Algerie et s'est proposée d'étudier les possibilités d'acquisition de plants de

vigne et de semences sélectionnés à partir de la Grèce.
La partie hellénique a donné son accord pour sa collaboration et fera connaître ses capacités.

Dans le domaine de la pêche, la partie hellénique a remis des propositions de coopération concernant la pêche des éponges et du corail.

La partie algérienne a pris note de ces propositions et a remis un projet de convention de coopération en matière de pêche océanique et pisciculture.

En matière de santé animale, amélioration génétique, recherche vétérinaire, la partie algérienne communiquera par voie diplomatique le document de convention à la partie hellénique pour étude et approbation.

En vue de concrétiser toutes ces actions de coopération, les deux parties sont convenues de procéder à des échanges de délégations d'experts.

Transports :

Les deux parties ont examiné les perspectives de développement de leur coopération dans le domaine du Transport Maritime.

Notant que des liaisons maritimes existent entre les deux pays, qui répondent à la demande présente de transport, elles ont convenu que, sur la base de l'accroissement approprié du volume des échanges commerciaux, leurs Armements se rapprocheront en vue de l'établissement d'une ligne maritime régulière. Dans ce même contexte, elles ont également procédé à un échange de vues sur la perspective de conclusion d'un accord maritime. A cet égard elles ont convenu de voir négocié un accord relatif aux lignes régulières.

La partie algérienne a précisé qu'un tel accord sera fondé sur les dispositions du Code de Conduite de la CNUCED.

Les deux parties ont évoqué la possibilité de création d'une société mixte pour le transport maritime des cargaisons homogènes (telles que les céréales, le charbon). La partie grecque a fait état de son point de vue positif en la matière et s'estengagée à sensibiliser les Armateurs grecs, en vue d'entrer en contact avec l'Armement algérien.

La partie grecque a exprimé son intérêt pour une coopération dans les domaines de la réparation et de la contruction navales. La partie algérienne a fait état du projet de développement des capacités nationales de réparation navale. Dans ce cadre, les deux parties ont convenu d'examiner les possibilités d'une coopération technique. A ce titre, les chantiers grecs de réparation navale sont invités à entrer en contact avec l'opérateur algérien concerné.

La partie grecque a fait état de surestaries conteneurs détenues par des opérateurs grecs. Les deux parties, désireuses de voir procéder au règlement de ces surestaries, conviennent d'une rencontre entre les opérateurs concernés pour déterminer les voies et moyens appropriés, en la matière.

Financement :

La partie algérienne a remis un projet d'arrangement inter-bancaire à conclure entre les Banques Centrales des deux pays.

La partie hellénique a favorablement accueilli cette proposition et s'engage à y répondre, après examen. dans un délai de trois mois, à compter de la signature du présent procès-verbal.

Culture et Tourisme :

La partie algérienne a remis un projet d'accord culturel.

La partie hellénique s'est engagée à le transmettre à l'autorité hellénique compétente en vue d'entamer des négociations dans les délais les meilleurs.

Les deux parties appellent les organismes compétentes des deux pays à se rapprocher pour examiner toutes formes de coopération possible dans le secteur touristique. Elles envisagent la possibilité de création de société mixte dans ce secteur.

Les deux délégations se sont félicitées du climat positif, constructif, amical et de comprehension mutuelle qui a marqué les entretiens du co-président grec ainsi que le déroulement des travaux et ont réaffirmé la volonté politique de leurs deux gouvernements d' intensifier et d'élargir leurs échanges et leurs relations de coopération.

La délégation hellénique a exprimé ses vifs remerciements à la délégation algérienne pour la chaleur de son accueil, son hospitalité et les égards dont elle a éte l'objet tout au long de son séjour en Algérie.

Il a été convenu que la prochaine session de la commission mixte aura lieu à ATHENES au cours du 2ème trimestre de l'année 1988. La période exacte pour cette prochaine session sera arrêtée d'un commun accord par voie diplomatique.

Fait à Alger, le 13 avril 1987, en langue française.

P/Le Gouvernement de la République de Grèce	P/Le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire
IOANNIS PAPANTONIOU	MOSTEFA BENAMAR

LISTE DE LA DELEGATION HELLENIQUE

S.E. IOANNIS PAPANTONIOU, Secrétaire d'Etat, au Ministère de l'Economie Nationale.

MM. -GEORGES KANDALEPAS, Secrétaire Spécial au Ministère de l'Economie Nationale.

- GEORGES PAPAIOANNOU, Conseiller au Ministère de l'Economie Nationale

- BASILE SIMANDIRAKIS, Premier Secrétaire d' Ambassade, Ministère des Affaires Etrangères

- GEORGES SIOLAVOS, Directeur au Ministère du Commerce.

Mme. -MARIE-LOUISE LOUKOPOULOU, Ministère de l'Economie Nationale

MM. - STYLIANOS LIAGKIS, Attaché Commercial à l'Ambassade de Grèce à Alger

- ANTOINE KOUNTOURIS, Ministère de l'Agriculture

- PANAGIOTIS ASSIMAKOPOULOS, Directeur de la Banque de Grèce

- NESTOR DOURAS, Directeur Technique de la Société EKETE

- NIKOS KAZAZIS, Directeur de Marketing du O.A.E.

- BASILE NOMIKOS, Directeur de la Compagnie I.T.C.O.

LISTE DE LA DELEGATION ALGERIENNE

S.E. MOSTEFA BENAMAR, Ministre du Commerce Co-Président de la Commission Mixte.

S.E. ABDELHAMID ADJALI, Ambassadeur d' Algérie à ATHENES.

Ministère des Affaires Etrangères :

MOHAMED GHOUALMI, Directeur Europe Occidentale Amérique du Nord

MOKHTAR REGUIEG, Sous-Directeur Etats Occidentaux d'Europe Septemtrionale - Centrale et Méridionale

ABDELHAMID TOUIL, Chef de Bureau

DJAMEL MOKHTEFI, Secrétaire des Affaires Etrangères.

Ministère du Commerce :
MOHAMED LAID MERAGHNI, Directeur des Echanges Commerciaux
BELKACEM CHENOUNE, Sous-Directeur des Pays à Economie de Marché
ZHEIRA MEZGHRANI, Attaché de Cabinet
SID-AHMED DRARENI, Chef de Bureau CEE.

Ministère de l'Energie et des Industries Chimiques et Pétrochimiques :
WAHIBA YOUCEF-KHODJA, Chef de Bureau
AHMED BOUZID, Chef département à SONATRACH.
Ministère des Finances :
MOHAND KIRAT, Directeur à Banque Centrale d'Algérie.

Ministère de l'Industrie Lourde :
HAMOU BELLACHE, Chef de Bureau
RACHID AOUANE, Administrateur
KHALED TATAI, Directeur Commercial FERPHOS

Ministère des Industries Légères :
AKLI BOURAOUI, Chef de Département SNTA
NOURREDINE BRAHIMI, Inspecteur Général de DISTRIMAC.

Ministère des Transports :
MOULOUD BOUSSEMGHOUN, Chargé d'Etudes et de Synthèse.

Ministère de l'Aménagement du Territoire de l'Urbanisme et de la Construction :
MEZIANE FERHAH, Chargé d'Etudes et de Synthèse.

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche :
HAMIDA AIT SI SELMI, Chargé d'Etudes et de Synthèse.

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

της 2ας Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αλγερινής Επιτροπής (Αλγέρι : 11-13 Απριλίου 1987)

Σε εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας περί Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας της 13ης Μαΐου 1982, η μικτή Ελληνο-Αλγερινή Επιτροπή συνήλθε σε 2η Σύνοδο στο Αλγέρι, τη 11-13 Απριλίου 1987.

Η ελληνική αντιπροσωπεία είχε ως Πρόεδρο τον Ιωάννη Παπαντωνίου, Υφυπουργό Εθνικής Οικονομίας.

Η αλγερινή αντιπροσωπεία είχε ως Πρόεδρο τον Mostefa Benamar Υπουργό Εμπορίου.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών αναγράφεται στο συνημμένο έγγραφο του παρόντος πρακτικού.

Κατά την διάρκεια της παραμονής του στην Αλγερία, ο Ιωάννης Παπαντωνίου, έγινε δεκτός για συνομιλίες από τους :

— Rachid Benyelles, αναπληρωματικό μέλος του Πολιτικού Γραφείου, Υπουργός Μεταφορών.

— Messaoudi Zitouni, μέλος της Κεντρικής Επιτροπής, Υπουργός Ελαφράς Βιομηχανίας.

— Ali Oubouzar, Υπουργός Προγραμματισμού.

— Mohamed Aberkane, Υφυπουργός Εξωτερικών, υπεύθυνος της Συνεργασίας.

— Mohamed Mzouni, Υφυπουργός Γεωργίας και Αλιείας, υπεύθυνος Αλιείας.

— Yacine Fergani, Υφυπουργός Ενεργείας και Χημικής & Πετροχημικής Βιομηχανίας, υπεύθυνος Χημικής & Πετροχημικής Βιομηχανίας.

— Saddek Bousswnw, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Ενέργειας και Χημικής & Πετροχημικής Βιομηχανίας.

Οι δύο αντιπροσωπείες έμειναν ικανοποιημένες από τα αποτελέσματα από την αποστολή που έγινε στην Αθήνα τον Ιανουάριο 1987, από μία αλγερινή αντιπροσωπεία, υπό τον Mourad Medelci, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εμπορίου.

Η επίσκεψη αυτή εκυρώθη δι' υπογραφής ενός πρακτικού για τις αμοιβαίες δεσμεύσεις, για δυναμική ανάπτυξη και ουσιώδη επαύξηση των ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, και από τις δύο πλευρές.

Τα δύο μέρη επαναβεβαιώνουν την πολιτική βούληση των κυβερνήσεών τους για την μεγαλύτερη ενδυνάμωση των οικονομικών σχέσεων και της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, για το αμοιβαίο συμφέρον των δύο λαών.

Οι εργασίες της 2ας αυτής συνόδου της μικτής επιτροπής διεξήχθησαν στα πλαίσια δύο ομάδων εργασίας, επιφορτισμένων αντιστοίχως, για τις εμπορικές συναλλαγές και της συνεργασίας.

Η ελληνική αντιπροσωπεία περιελάμβανε αντιπροσώπους από κρατικές και ιδιωτικές εταιρείες, που είχαν συνομιλίες με υπευθύνους εθνικών αλγερικών επιχειρήσεων, στο περιθώριο των εργασιών της μικτής επιτροπής.
Εμπορικές Συναλλαγές :

Τα δύο μέρη εξέτασαν την κατάσταση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών.

Κρίνουν ότι το επίπεδό τους δεν είναι στο μέτρο των δυναμικοτήτων τους και των οικονομικών συμπληρωμάτων τους.

Τα δύο μέρη έμειναν ικανοποιημένα για τα συγκεκριμένα αποτελέσματα στα πλαίσια της επίσκεψης μίας αλγερινής αντιπροσωπείας στην Αθήνα τον Ιανουάριο 1987, υπό τον Mourad Medelci, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εμπορίου.

Τα δύο μέρη συνεφώνησαν να καλέσουν τους υπευθύνους των δύο χωρών, επιφορτισμένων για φωσφορικά (λιπάσματα), να επαναλάβουν τις συνομιλίες τους σχετικά με την εξαγωγή 100.000 τόννων υπό μορφή άμεση φωσφορικών λιπασμάτων Αλγερίας στην ελληνική αγορά και 100.000 τόννων για επεξεργασία.

Προς τούτο, η ελληνική πλευρά καλεί τους αλγερινούς υπευθύνους να έλθουν στην Ελλάδα για να συγκεκριμενοποιήσουν τους όρους της συνεργασίας αυτής.

Η αλγερινή πλευρά υπενθυμίζει επίσης τον ενδιαφέρον της να προμηθευθεί ελληνικά προϊόντα όπως δημητριακά, αποξηραμένα λαχανικά, σιμιγδάλι.

Εκφράζει επίσης την δυνατότητα να προμηθεύσει την ελληνική αγορά με βιομηχανικά ή άλλα προϊόντα.

Εν όψει της διεύρυνσης των εμπορικών τους σχέσεων, τα δύο μέρη συμφωνούν να προωθήσουν ένα άμεσο εμπόριο πολυετούς διάρκειας μεταξύ των επιχειρήσεων των δύο χωρών.

Η ελληνική πλευρά έδειξε το ενδιαφέρον της για την πώληση στην Αλγερία των ακολούθων προϊόντων :

Ζωοτροφές, κτηνιατρικά προϊόντα, φαρμακευτικά προϊόντα, πυρότουβλα, ηλεκτρικό υλικό, συστήματα άρδευσης, συστήματα ραντίσματος, χαρτικά και σχέδια ζωγραφικής, φύλλα κοντραπλακέ, ελαφρόπετρα, μαρμαρόσκονη, σιλό...

Η αλγερινή πλευρά εξέφρασε την πλήρη διάθεσή της να εξετάσει τις προτάσεις αυτές και έδειξε το ενδιαφέρον της για την εξαγωγή των ακολούθων προϊόντων :

Φελλούς, υγειονομικής κεραμικής, χουρμάδες, προϊόντα βιομηχανιών κουμπιών και βιδών, σπίρα, σιδηρουργικά προϊόντα, υδράργυρο, Boulets de Broyage, υλικά δημοσίων έργων, προϊόντα βαφής...

Τα δύο μέρη σημειώνουν το ενδιαφέρον της συνεργασίας μεταξύ του Εθνικού Γραφείου Εξαγωγών (Onatex) και της International Trade Company (ITCO).

Συνεργασία :

Τα δύο μέρη σημείωσαν τις πολλαπλές δυνατότητες συνεργασίας στους διάφορους τομείς. Συνεφώνησαν, επί τη βάσει των συμπληρωματικών στόχων που υφίστανται μεταξύ των δύο οικονομιών και των πραγματικών τους δυνατοτήτων, να εξετάσουν, σε κατάλληλο επίπεδο, όλες τις δυνατότητες, ως προς τον κοινό στόχο της εγκαθίδρυσης μίας πραγματικής συνεργασίας και μονίμου, και με προοπτικές μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες.

ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΕΤΡΟΧΗΜΙΚΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΕΣ :

Φυσικό Υγροποιημένο Αέριο :

Επειδή η ανάπτυξη των συναλλαγών και της συνεργασίας στον τομέα των υδρογονανθράκων γενικώς και του φυσικού υγροποιημένου αερίου ειδικώτερα, αποτελεί το στρατηγικό σημείο του συνελικού επιπέδου συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, τα δύο μέρη επαναβεβαιώνουν την πολιτική τους βούληση να ενισχύσουν τους δεσμούς της συνεργασίας στον τομέα αυτό και θα δώσουν τις δέουσες εντολές προς τούτο, στις αντίστοιχες εταιρείες τους, για να εξετάσουν τις δυνατότητες εφοδιασμού της ελληνικής αγοράς με φυσικό υγροποιημένο αέριο Αλγερίας, μακροπρόθεσμα και εάν μπορούν σε συγκεκριμένες προθεσμίες.

Ως προς το αέριο, η ελληνική πλευρά επληροφόρησε την αλγερινή, ότι η Ελληνική Κυβέρνηση θα πάρει προσεχώς μία απόφαση, που θα της την κοινοποιήσει.

Αργό Πετρέλαιο :

Τα δύο μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την σύναψη της συμφωνίας παράδοσης 600.000 τόννων και συνιστούν στους υπευθύνους των δύο χωρών να εξετάσουν της δυνατότητες αύξησης της ποσότητας αυτής, στα πλαίσια της ανάπτυξης του εμπορίου μεταξύ τους για το αμοιβαίο συμφέρον των δύο μερών.

Πετροχημικές Βιομηχανίες :

Τα δύο μέρη συνεφώνησαν να καλέσουν την μικτή ομάδα εργασίας να εξετάσει τις δυνατότητες συνεργασίας στον πετροχημικό τομέα και να αποφασίσουν ένα πρόγραμμα εργασίας για τον προσδιορισμό της δυναμικότητος και των μορφών της συνεργασίας, στα πλαίσια της ανάπτυξης της Πετροχημείας με βάση το φυσικό αέριο που θα εισήγαγε η Ελλάδα, κυρίως σε ότι αφορά την παραγωγή αμμωνιακών, αζωτούχων λιπασμάτων και φωσφορικού άλατος, καθώς και μεθανόλης, τόσον για τις ανάγκες των δύο χωρών, όσο και για τις αγορές τρίτων χωρών.

Βιομηχανική Συνεργασία :

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της ανάπτυξης μίας συνεργασίας στον τομέα της μικρής και μέσης βιομηχανίας, κυρίως στον τομέα ηλεκτρικών, ηλεκτρονικών, μηχανικών, αγροτικής μηχανουργίας και υφαντουργίας.

Η αλγερινή πλευρά σημείωσε την πρόταση αυτή και εζήτησε από την ελληνική αντιπροσωπεία να της μεταβιβάσει τις προτάσεις αυτές πιο συγκεκριμένα, για να μπορέσει να τις εξετάσει δεόντως.

Εξ άλλου, τα δύο μέρη συνεφώνησαν να ενισχύσουν τις ανταλλαγές εμπειριών και αντιπροσωπειών, για να επιτραπεί στους οικονομικούς υπευθύνους των δύο χωρών να γνωρισθούν καλλίτερα, για να στηριχθεί η συνεργασία αυτή σε βάσεις στέρεες και μόνιμες για το αμοιβαίο συμφέρον των δύο Οικονομιών.

Οικισμός :

Τα δύο μέρη εξέτασαν την κατάσταση της συνεργασίας τους στον τομέα αυτόν.

Η ελληνική πλευρά επικαλέσθηκε το θέμα σχετικά με τον υπολογισμό της αναθεώρησης της τιμής, για την σχετική σύμβαση για την κατασκευή 1.500 κατοικιών στην Jijel.

Η αλγερινή πλευρά σημείωσε το θέμα αυτό που θα το εξετάσει με τον αρμόδιο Προϊστάμενο του έργου. Ανέφερε επίσης ότι κατά την διάρκεια της επίσημης επίσκεψης του Αλγερινού Υφυπουργού Κατασκευών στην Αθήνα, από της 27 έως 29 Δεκεμβρίου 1984, η ελληνική πλευρά εγνωστοποίησε την διάθεσή της να χορηγήσει υποτροφίες σπουδών σε Μηχανικούς και Αρχιτέκτονες της Αλγερίας για μεταπτυχιακές σπουδές στα πλαίσια του προγράμματος υποτροφιών και θα ενημερώσει την αλγερινή πλευρά δια της διπλωματικής οδού.

Γεωργία και Αλιεία :

Η αλγερινή πλευρά εξέφρασε την διάθεσή της να συνεργασθεί για την τοποθέτηση ενός έργου (συγκροτήματος) παραγωγής μπανανών σε θερμοκήπια στην Αλγερία και επρότεινε να μελετηθούν οι δυνατότητες απόκτησης φυτωρίων αμπέλου και επιλεγμένων σπόρων από την Ελλάδα.

Η ελληνική πλευρά συνεφώνησε για την συνεργασία της και θα γνωστοποιήσει τις δυνατότητες.

Στον τομέα της αλιείας, η ελληνική πλευρά υπέβαλε προτάσεις για συνεργασία, αφορώσες την αλιεία σφουγγαριών και κοραλλίων.

Η αλγερινή πλευρά σημείωσε τις προτάσεις αυτές και υπέβαλε σχέδιο σύμβασης συνεργασίας ως προς την ωκεάνεια αλιεία και για την ιχθυοτροφία.

Ως προς την υγεία των ζώων, την γενετική βελτίωση, και για την κτηνιατρική έρευνα, η αλγερινή πλευρά θα κοινοποιήσει δια της διπλωματικής οδού το έγγραφο της σύμβασης προς την ελληνική πλευρά για μελέτη και έγκριση.

Ως προς την συγκεκριμενοποίηση όλων αυτών των πράξεων της συνεργασίας, τα δύο μέρη συνεφώνησαν να προβούν σε ανταλλαγές αντιπροσωπειών εμπειρογνωμόνων.

Μεταφορές :

Τα δύο μέρη εξέτασαν τις προοπτικές ανάπτυξης της συνεργασίας τους στον τομέα των Θαλασσίων Μεταφορών.

Σημειώνοντας ότι υπάρχουν ναυτιλιακές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, που ανταποκρίνονται στο παρόν θέμα των μεταφορών, συνεφώνησαν ότι επί τη βάσει καταλλήλου ανάπτυξης του όγκου των εμπορικών συναλλαγών, να έλθουν σε συνδιαλλαγή οι «ναυτιλίες» τους για την ίδρυση μίας τακτικής ναυτιλιακής γραμμής.

Προέβησαν επίσης σε ανταλλαγή απόψεων για την προοπτική σύναψης ναυτιλιακής συμφωνίας. Προς τούτο συνεφώνησαν να διαπραγματευθούν μία συμφωνία σχετικά με τις τακτικές γραμμές.

Η αλγερινή πλευρά διευκρίνησε ότι μία τέτοια συμφωνία θα αποφασίζεται στις διατάξεις του Κώδικος της ONUCED.

Τα δύο μέρη επεκαλέσθησαν την δυνατότητα δημιουργίας μίας μικτής εταιρείας για τις θαλάσσιες μεταφορές ομογενών φορτίων (όπως δημητριακών, κάρβουνου).

Η ελληνική πλευρά συνεφώνησε και ανέλαβε την υποχρέωση να ευαισθητοποιήσει τους έλληνες εφοπλιστές, να έλθουν σε επαφή με την αλγερινή εμπορική ναυτιλία.

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συνεργασία (σύμπραξη) στους τομείς επισκευών πλοίων και ναυπηγικής.

Η αλγερινή πλευρά εγνωστοποίησε το σχέδιο ανάπτυξης των εθνικών δυνατοτήτων επισκευών πλοίων. Στο πλαίσιο αυτό, τα δύο μέρη συνεφώνησαν να εξετάσουν τις δυνατότητες τεχνικής συνεργασίας.

Προς τούτο τα ελληνικά ναυπηγεία επισκευών εκλήθησαν να έλθουν σε επαφή με τον αρμόδιο της Αλγερίας.

Η ελληνική πλευρά ανέφερε τις επισταλίες των πλοίων κοντέηνερς που παρακρατούνται από τους έλληνες. Τα δύο μέρη, επιθυμούν να προβούν σε ρύθμιση των επισταλιών αυτών, συμφωνούν δε, μία συνάντηση μεταξύ των αρμοδίων, για τον καθορισμό των καταλλήλων και προσφορωτέρων μέσων προς τούτο.

Χρηματοδότηση (Financement):

Η αλγερινή πλευρά υπέβαλε ένα σχέδιο δια-τραπεζικού διακανονισμού προς σύναψη, μεταξύ των Κεντρικών Τραπεζών των δύο χωρών.

Η ελληνική πλευρά εδέχθη ευνοϊκά την πρόταση αυτή και ανέλαβε την υποχρέωση να απαντήσει, μετά από εξέταση, εντός προθεσμίας τριών μηνών, από της υπογραφής του παρόντος πρακτικού

Πολιτισμός (Κουλτούρα) και Τουρισμός:

Η αλγερινή πλευρά υπέβαλε ένα σχέδιο μορφωτικής συμφωνίας.

Η ελληνική πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να το μεταβιβάσει στην αρμοδία ελληνική αρχή για την έναρξη διαπραγματεύσεων το ταχύτερον δυνατόν.

Τα δύο μέρη καλούν τους αρμόδιους οργανισμούς των δύο χωρών να συνδιαλλαχθούν για να εξετάσουν όλες τις μορφές δυνατής συνεργασίας στον τουριστικό τομέα. Εξετάζουν την δυνατότητα ίδρυσης μικτής εταιρείας στον τομέα αυτόν.

Οι δύο αντιπροσωπείες εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το θετικό, παραγωγικό και φιλικό κλίμα και της αμοιβαίας κατανόησης που εσημειώθη στις συνομιλίες του έλληνα συμπρόεδρου, καθώς και για την διεξαγωγή των εργασιών και επανεβεβαίωσαν την πολιτική βούληση των δύο κυβερνήσεών τους για την εντατικοποίηση και επαύξηση των συναλλαγών τους και των σχέσεων συνεργασίας τους.

Η ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε τις θερμές ευχαριστίες της προς την αλγερινή αντιπροσωπεία για την θερμή υποδοχή της, για την φιλοξενία και για τις περιποιήσεις καθ' όλη την διάρκεια της παραμονής της στην Αλγερία.

Συνεφωνήθη ότι η επόμενη σύνοδος της μικτής επιτροπής γίνει στην Αθήνα, κατά το 2ο τρίμηνο του 1988. Η ακριβής περίοδος για την επομένη σύνοδο θα συμφωνηθεί από κοινού δια της διπλωματικής οδού.

Συνετάγη στο Αλγέρι, τη 13η Απριλίου 1897, στην γαλλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας
ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ (Υπογραφή)	MOSTEFA BENAMAR (Υπογραφή)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΝΔΑΛΕΠΑΣ, Ειδικός Γραμματέας του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑ-Ι-ΩΑΝΝΟΥ, Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΙΜΑΝΖΗΡΑΚΗΣ, Α' Γραμματεύς Πρεσβείας, του Υπουργείου Εξωτερικών.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΙΟΛΑΒΟΣ, Διευθυντής του Υπουργείου Εμπορίου.

ΜΑΡΙΑ-ΛΟΥΙΖΑ ΛΟΥΚΟΠΟΥΛΟΥ, του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΛΙΑΓΚΗΣ, Εμπορικός Ακόλουθος της Ελληνικής Πρεσβείας στο Αλγέρι.

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, του Υπουργείου Γεωργίας.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντής της Τραπέζης της Ελλάδος.

ΝΕΣΤΩΡ ΔΟΥΡΑΣ, Τεχνικός Διευθυντής της Εταιρείας ΕΚΕΤΕ.

ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΖΗΣ, Διευθυντής Μάρκετινγκ του ΟΑΕ.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΝΟΜΙΚΟΣ, Διευθυντής της Εταιρείας I.T.C.O.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΝΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

MOSTEFA BENAMAR, Υπουργός Εμπορίου Συν-Πρόεδρος της Μικτής Επιτροπής.

ABDELHAMID ADJALI, Πρέσβυς της Αλγερίας στην Αθήνα.

Υπουργείο Εξωτερικών:

MOHAMED GHOUALMI, Διευθυντής για την Δυτική Ευρώπη και την Βόρεια Αμερική.

MOKHTAR REGUIEG, Υποδιευθυντής για την Δυτική Ευρώπη.

ABDELEAMID TOUIL, Διευθυντής Γραφείου.

DJAMEL MOKHTEFI, Γραμματεύς του Υπουργείου Εξωτερικών.

Υπουργείο Εμπορίου:

MOHAMED LAID MERAGHINI, Διευθυντής Εμπορικών Συναλλαγών.

BELKACEM CHENOUNE, Υποδιευθυντής για τα Κράτη της Κοινής Αγοράς.

ZHEIRA MEZGHRANI, Ακόλουθος Υπουργείου.

SID - AHMED DRARENI, Διευθυντής του Γραφείου ΕΟΚ.

Υπουργείο Ενέργειας και Χημικών & Πετροχημικών Βιομηχανιών:

WAHIBA YOUCEF-KHODJA, Διευθυντής Γραφείου.

AHMED BOUZID, Δ/ντής Τμήματος στο Sonatraoh.

Υπουργείο Οικονομικών:

MOHAND KIRAT, Διευθυντής της Κεντρικής Τράπεζας της Αλγερίας.

Υπουργείο Βαριάς Βιομηχανίας:

HAMOU BELIACHE, Διευθυντής Γραφείου.

RACHID AOUANE, Διοικητικός.

KHALED TATAI, Εμπορικός Διευθυντής FERPHOS.

Υπουργείο Ελαφράς Βιομηχανίας:

AKLI BOURAOUI, Διευθυντής του τμήματος SNTA.

NOURREDINE BRAHIMI, Γενικός Επιθεωρητής της DISTRIMAC.

Υπουργείο Μεταφορών:

MOULOUD BOUSSEMGHOUN, Υπεύθυνος Μελετών και Σύνθεσης.

Υπουργείο Χωροταξίας-Πολεοδομίας και Κατασκευών:

MEZIANE FERHAH, Υπεύθυνος Μελετών και Σύνθεσης.

Υπουργείο Γεωργίας και Αλιείας:

HAMIDA AIT SI SELMI, Υπεύθυνος Μελετών και Σύνθεσης.